

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
Child Custody: A Discussion of Legal Proceedings (Part 3)	Custodia de menores: un análisis sobre los procedimientos legales (parte 3)
Hello, and welcome to the Maryland Courts video series on child custody. This four-part series discusses the process used to decide how a child’s time will be divided between parents in custody cases, and how major decisions about the child will be made.	¡Hola! Bienvenido a la serie de videos de los tribunales de Maryland sobre la custodia de menores. En esta serie que consta de cuatro partes, aprenderá acerca del proceso utilizado para decidir cómo se dividirá el tiempo de un menor entre los padres en los casos de custodia y cómo se toman las decisiones sobre un menor.
This video discusses legal proceedings. We’ll introduce you to the scheduling conference, which is your first court hearing. We’ll also go over several court programs. Some may help you reach a settlement, others may provide the court with important information. Finally, we’ll introduce you to the legal process of discovery.	Este video analiza los procedimientos legales. Hablaremos sobre la conferencia para programar el calendario, que constituye su primera audiencia ante el tribunal. También hablaremos sobre varios programas del tribunal. Algunos lo ayudarán a llegar a un acuerdo, otros les proveerán información importante al tribunal. Por

	<p>último, le explicaremos el proceso legal de revelación de pruebas.</p>
<p>This series talks about child custody only.</p> <p>Child custody in divorce cases can be more complex. The legal concepts, however, are the same. You will be learning a lot of new terms, so consider using the tip sheet and taking notes. Let's get started with a look at the initial conference.</p>	<p>Esta serie habla únicamente sobre la custodia de menores. La custodia de menores en casos de divorcio puede ser más compleja. Los conceptos legales, sin embargo, son los mismos. Aprenderá muchos términos nuevos, por lo que le recomendamos que utilice la hoja de consejos y tome apuntes. Comencemos a analizar la conferencia inicial.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>SCHEDULING CONFERENCE</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>CONFERENCIA PARA PROGRAMAR EL CALENDARIO</p>
<p>Once all parties have filed their documents or the court has issued an Order of Default, the case will be set for a Scheduling or Initial Conference. The court mails both sides a</p>	<p>Una vez que las partes hayan presentado sus documentos o que el tribunal haya emitido una orden de rebeldía, el caso procederá a la conferencia inicial o</p>

<p>notice. This is usually the first court date in your custody case. All parties appear before a judge or magistrate to talk about court programs that may help you reach a settlement. The court will also work with you to schedule hearings or deadlines and determine how your case will proceed.</p>	<p>conferencia para programar el calendario. El tribunal les mandará una notificación a ambas partes. Por lo general, esta será la primera fecha del tribunal en su caso de custodia. Todas las partes comparecen ante el juez o magistrado para hablar sobre programas del tribunal que tal vez lo ayuden a llegar a un acuerdo. El tribunal también trabajará con usted para programar audiencias y fechas límite y determinará cómo procederá su caso.</p>
<p>At your scheduling conference, the court may determine what services are appropriate. Some are designed to help your family through the custody process. Others are needed to protect the child or children in the custody case. There are also services to help the court gather information needed to make its decision.</p>	<p>En su conferencia para programar el calendario, es posible que el tribunal determine cuáles son los servicios adecuados. Algunos están diseñados para ayudar a su familia a lo largo del proceso de custodia. Otros son necesarios para proteger a los menores sujetos al caso de custodia. También hay servicios cuyo objetivo es ayudar al tribunal a reunir</p>

	información necesaria para tomar una decisión.
Next, let's talk about Alternative Dispute Resolution and Co-Parenting Classes	Ahora, hablemos sobre la Resolución Alternativa de Disputas y las clases de crianza compartida.
CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION AND CO-PARENTING CLASSES	CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: RESOLUCIÓN ALTERNATIVA DE DISPUTAS Y CLASES DE CRIANZA COMPARTIDA
Two court services that may help your family through the process are Alternative Dispute Resolution, or ADR, and Co-parenting Classes.	Dos servicios del tribunal que pueden ayudar a su familia durante el proceso son la Resolución Alternativa de Disputas o "ADR" y las clases de crianza compartida.
ADR refers to a variety of processes for resolving disputes without having a trial. At your scheduling or initial conference, the judge or magistrate will determine if ADR is appropriate. If ADR is recommended, you may	La "ADR" hace referencia a una variedad de procesos para resolver disputas sin un juicio. En su conferencia inicial o conferencia para programar el calendario, el juez o magistrado determinará si la "ADR" es

<p>ask the court for time to try to reach an agreement. The court will provide you with ADR information. One popular form of ADR is mediation. In mediation, you and the other parent meet with a neutral third party, called a mediator. Mediators help parents discuss their custody issues as they try to reach an agreement. The court may order your family to participate in mediation. Take a look at the <i>My Courts, My Laws, My Maryland</i> video called Mediation, as this might be helpful.</p>	<p>adecuada. Si se recomienda la “ADR”, puede pedirle al tribunal tiempo para tratar de llegar a un acuerdo. El tribunal le brindará información sobre la “ADR”. Una forma muy utilizada de “ADR” es la mediación. En la mediación, usted y el otro padre se reunirán con un tercero neutral llamado mediador. Los mediadores ayudan a los padres a conversar sobre los problemas de la custodia mientras intentan llegar a un acuerdo. El tribunal puede ordenar que su familia participe en la mediación. Mire el video de <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i> llamado Mediación, dado que puede ser útil.</p>
<p>Another service is parenting coordination. With this service, you and the other parent work with a neutral professional to reduce the effects of parental conflict on your children. The parenting coordinator will use a variety of techniques to help your family. Your local</p>	<p>Otro servicio es la coordinación de la crianza. Con este servicio, usted y el otro padre trabajarán con un profesional neutral para reducir los efectos de los conflictos parentales sobre los menores. El coordinador de la crianza utilizará una variedad de técnicas para ayudar a su</p>

<p>court may have a list of parent coordinators in your area.</p>	<p>familia. El tribunal local tiene una lista de los coordinadores para padres en su área.</p>
<p>Some circuit courts require all parties in contested family cases involving children to attend co-parenting classes. These classes may discuss how divorce impacts children and parents emotionally or how it changes the parent-child relationship. Co-parenting classes often address transitions between households and communication between family members. Generally, the classes also talk about problem-solving, decision-making, and other topics.</p>	<p>Algunos tribunales de circuito requieren que todas las partes en casos de familia impugnados que involucran a menores asistan a clases de crianza compartida. En estas clases se analizará de qué manera el divorcio afecta emocionalmente a los menores y a los padres o cómo modifica la relación entre padres e hijos. Las clases de crianza compartida, con frecuencia, abordan transiciones entre hogares y la comunicación entre los integrantes de la familia. Por lo general, en estas clases también se habla sobre la resolución de problemas, la toma de decisiones y otros temas.</p>
<p>Sometimes the court will order a Custody Evaluation</p>	<p>En algunos casos, el tribunal ordenará una evaluación de la custodia.</p>

<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>CUSTODY EVALUATION</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT:</p> <p>EVALUACIÓN DE LA CUSTODIA</p>
<p>The court may order a custody evaluation if it thinks more information is needed to determine the child’s best interest. Custody evaluators meet with family members. They also interview those who may know the family’s history and each parent’s ability to care for the children. Evaluators may contact references provided by parents and review personal records. Finally, the evaluator may visit each parent's home to observe family life. Evaluators usually prepare a written report, and they may testify at trial.</p>	<p>El tribunal puede ordenar una evaluación de la custodia si cree que hace falta más información para determinar los mejores intereses del menor. Los evaluadores de la custodia se reunirán con los integrantes de la familia. También entrevistarán a las personas que conocen la historia de la familia y la capacidad de cada padre de cuidar a los menores. Los evaluadores se podrán poner en contacto con personas de referencia indicadas por los padres y revisar los antecedentes personales. Por último, el evaluador visitará el hogar de cada padre para observar la vida familiar. Por lo general, los evaluadores elaborarán un informe escrito y brindarán testimonio en un juicio.</p>
<p>In certain situations, a court may order a mental health evaluation to assess a parent’s ability to care for a child, or to assess the</p>	<p>En determinadas situaciones, el tribunal puede solicitar una evaluación de salud mental para evaluar la capacidad de un</p>

<p>child’s needs. When this happens, a court psychologist or private clinician, who does not have a relationship with the person, interviews the parent or child. They may prepare a report or testify in a hearing. The court may also order or refer family members to attend counseling.</p>	<p>padre de cuidar de un menor o para evaluar las necesidades del menor. Cuando esto sucede, un psicólogo del tribunal o profesional privado que no tiene relación con la persona entrevistará al padre/madre del menor. Elaborará un informe o brindará testimonio en una audiencia. El tribunal también puede ordenar que los integrantes de la familia asistan a terapia o derivarlos a terapia.</p>
<p>Visitation is another aspect of child custody</p>	<p>Las visitas también son un aspecto de la custodia de menores.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT. – VISITATION SERVICES</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: SERVICIOS DE VISITAS</p>
<p>Sometimes, parents aren’t able to coordinate effectively or safely for visits with their child or children. When this happens, the court may order a visitation service.</p>	<p>A veces, los padres no tienen la capacidad de coordinar de forma eficiente o segura las visitas con los menores. Cuando esto sucede, el tribunal puede ordenar un servicio de visitas.</p>
<p>Monitored exchange provides a safe location for dropping-off and picking-up children for</p>	<p>El intercambio vigilado ofrece un lugar seguro para dejar y recoger a los niños en</p>

<p>visits. This service helps decrease the chance of angry exchanges or inappropriate behavior in front of children.</p>	<p>las visitas. Este servicio ayuda a reducir la posibilidad de que se produzcan intercambios alterados o conductas inapropiadas frente a los niños.</p>
<p>Sometimes, even more protection is needed. In that case, parents may have visits at a center for supervised visitation. In these cases, one parent brings the child to a center where trained staff observe the visit, model positive behavior, and ensure that interaction is safe and appropriate.</p>	<p>A veces, se necesita aún más protección. En ese caso, los padres pueden realizar las visitas en un centro de visitas supervisadas. En estos casos, un padre llevará al menor a un centro en el cual el personal capacitado observará la visita, modelará conductas positivas y garantizará que la interacción sea segura y apropiada.</p>
<p>The last topic we'll cover is called discovery</p>	<p>El último tema que analizaremos se llama revelación de pruebas.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: DISCOVERY</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: REVELACIÓN DE PRUEBAS</p>
<p>A Discovery deadline may be set at the scheduling conference discussed earlier. Discovery is an important legal process. Each party shares information with the other side about their case. For example, you may ask</p>	<p>Se puede establecer una fecha límite para la revelación de pruebas en la conferencia para programar el calendario de la que hablamos antes. La revelación de pruebas es un proceso legal importante. Cada parte</p>

<p>the other parent to answer up to 30 written questions, called Interrogatories. The other side must answer in writing and under oath. You may also ask the other side to produce certain documents for inspection. Forms of discovery include oral depositions, requests for admissions of fact, and subpoenas. Rules about discovery are complicated, and they must be followed precisely. If they aren't followed, it may affect your case. When it comes to discovery, consider talking to a lawyer.</p>	<p>compartirá información con la otra parte sobre el caso. Por ejemplo, usted le puede pedir al otro padre que responda hasta 30 preguntas escritas, lo cual se denomina interrogatorios. La otra parte debe responder por escrito y bajo juramento. También puede pedirle a la otra parte que presente determinados documentos para su inspección. Las formas de revelación de pruebas incluyen las declaraciones juradas orales, las solicitudes de admisión de hechos y las citaciones. Las reglas con respecto a la revelación de pruebas son complicadas y se deben respetar de manera precisa. Si no se pueden seguir, es posible que esto afecte su caso. En casos de revelación de pruebas, considere la opción de hablar con un abogado.</p>
<p>Ideally, you and the other parent make major decisions for your family. It may happen at mediation. Or, you may simply reach a</p>	<p>Idealmente, usted y el otro padre serán quienes tomen las decisiones importantes de su familia. Esto puede ocurrir en una</p>

<p>settlement on the important issues. If you do, the court will put your settlement into a court order at a short hearing. If you are unable to reach an agreement, you will appear before a judge or magistrate for a contested trial. In a trial, each side presents testimony and evidence to support his or her case. At the end, a judge makes the final custody decisions about your family. See Part Four of this series to learn about contested trials.</p>	<p>mediación. O quizás solo lleguen a un acuerdo sobre las cuestiones importantes. Si lo hacen, el tribunal incluirá el acuerdo en una orden del tribunal emitida en una audiencia breve. Si no pueden llegar a un acuerdo, deberán comparecer ante un juez o magistrado para llevar a cabo un juicio impugnado. En el juicio, cada parte presentará testimonios y pruebas para respaldar su caso. Al final, el juez tomará las decisiones finales sobre la custodia de su familia. Vea la parte 4 de esta serie de videos para aprender más sobre los juicios impugnados.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: SUMMARY</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: RESUMEN</p>
<p>Remember, your first hearing with a judge or magistrate is called the Scheduling Conference. The court may ask you to try Alternative Dispute Resolution or co-parenting classes to help you reach a settlement. If the</p>	<p>Recuerde que su primera audiencia con un juez o magistrado se denomina conferencia para programar el calendario. El tribunal le podrá solicitar que intente utilizar la Resolución Alternativa de Disputas o las</p>

<p>court needs more information, it may order evaluations. If there is a risk of harm to the child or children, the court may order visitation services. Finally, if your case goes to trial, discovery is the process by which both sides share information. The court will set discovery deadlines at the Scheduling conference.</p>	<p>clases de crianza compartida a modo de ayuda para lograr un acuerdo. Si el tribunal necesita más información, puede ordenar evaluaciones. Si existe el riesgo de ocasionar un daño al menor, el tribunal puede ordenar servicios de visitas. Por último, si su caso procede a un juicio, la revelación de pruebas es el proceso a través del cual ambas partes comparten información. El tribunal establecerá fechas límite para la revelación de pruebas en la conferencia para programar el calendario.</p>
<p></p>	<p></p>
<p>Thanks for watching. On behalf of the Maryland Courts, we hope this information about legal proceedings in child custody cases has been helpful.</p>	<p>¡Gracias por ver este video! En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información sobre los procedimientos legales de los casos de custodia de menores haya sido útil.</p>